

7 September / 20 September: Martyr Sozon / Forefeast of the Nativity of the Theotokos
15th Sunday after Pentecost; Tone 6

On the Beatitudes, Tone 6

12. Remember me when Thou comest in Thy kingdom, O God my Savior, and save me, for Thou alone lovest mankind.

11. By a tree was Adam deceived; yet again by the Tree of the Cross was the thief saved, who cried out: Remember me in Thy kingdom, O Lord!

10. O Bestower of life, Who hast broken down the gates and portals of hades, Thou hast saved all who cry out to Thee, O Savior: Glory to Thine arising!

9. O Thou Who by Thy burial hast made death captive, and by Thy resurrection hast filled all with joy: remember me, in that Thou art compassionate.

8. A fertile land is born of a barren land, bearing as fruit the Husbandman of all good things, the life-bearing Grain Who nourisheth all by His divine gesture.

Бл҃жєнны, гл҃сы ѿ:

12. Помѡні ма б҃же спсе мѡн,
ѡгда прїидешн во цр҃ствїн твоѡмз, н
спси ма ѡкво ѡдїнз чл҃вѣколѡбєцз.

11. Дрѡвомз ад҃ма прельстїв-
шагосѡ, дрѡвомз кр҃тнмз пакн
спсз ѡн н разбѡннїка, вопїѡща:
помѡні ма гд҃н во цр҃ствїн твоѡмз.

10. Яд҃ва вратѡ н верѡн
сокр҃шнвын жнзнодѡвче, воскр҃сїлз
ѡн всѡ спсе вопїѡщїа: слава
восстѡнїю твоѡмз.

9. Помѡні ма, нже смѡрть
плѣннвын погрєбѡнїемз твоѡмз, н
воскр҃нїемз твоѡмз радѡстн всѡ
нспѡлннвын, ѡкво бл҃гѡдтробєнз.

8. Землѡ плодѡвїта ѿ землї
неплѡднѡ раждѡетсѡ, ѡже
плодѡроднїтз дѣлателѡ бл҃гнхз, н
жнзнонѡснн кл҃сз пнтѡющѣ всѡ
бж҃твеннмз манѡвѡнїемз.

7. Today hath the rod of virginity sprouted forth, from whence our God, the Gardener, doth blossom forth as a flower, cutting down the branches of wickedness by His extreme beauty.

6. Lo! the mountain unquarried, which arose from a barren rock, produceth the noetically quarried Stone, Who crusheth the falsehood of all graven idols.

5. The foreshadowing of the Law revealed Thee beforehand, O Maiden; for outside laws you conceived in your womb the Lawgiver, who, beyond reason, kept Thee incorrupt and undefiled.

4. Desiring to be slain as an unblemished sacrifice, for the sake of God's love, thou didst offer thyself up on His altar. Wherefore, we piously honor thee, O all-lauded one.

3. Having sailed over the deep of deception without foundering, thou didst attain unto the haven of the kingdom on high, O blessed martyr, enjoying everlasting calm.

7. Днѣсь прозавѣ дѣвства жѣзла,
нзз негѡже процвѣтѣтъ цвѣтъ,
саодѣлатель нашъ бѣзъ, лѣкѡвѡ
рѣли ѡсѣкѡа, крайнюю бл҃гостїю.

6. Сѣ неосѣкѡмаа гора, ѡ камене
неплѡдна, ѡсѣченъ камень
плодороднѣтъ мѡсленный, нже
сокрѡшенїе содѣлаетъ истѡкѡанныхъ
всѣхъ лѣстнѡагѡ.

5. Закона проначертанїа тѡ
предсказаша ѡтроковнѣ:
законодѡвца бо ты, законныхъ
кромѣ, во чрѣвѣ нѡснши,
соблюдающа тѡ пѡче слѡва,
нетлѣннѡ ѡ несквернѡ.

4. Заклѡтнѡа любвѣ радн бѣжѡа
желѡа, ѡкоже непорѡчнаа жѣртѡа,
тогѡ трапѣзѣ прннѣсѡа сѣн: сегѡ
радн бл҃гочѣстнѡ тѡ почитѡемъ
прехвѡальнѡ.

3. Немѡкреннѡ преплѡвѡ прѣлестн
пѡчннѡ, вѡ прнстѡннѣ вѡшнѡагѡ
црѣтѡа мѣннѣ достнглѡ сѣн,
вѣчныа наслаждѡа тишннѡ
бл҃женнѡ.

2. The tormentor pitilessly raked thy sides with claws of iron; but thou didst gloriously commit thy spirit into the hands of God, O ever-memorable and most blessed one.

1. O wonder more recent than all wonders! The Virgin, having conceived in her womb, without knowing man, Him Who sustaineth all things, did not confine Him.

Resurrectional troparion, Tone 6

Angelic Hosts were above Thy tomb, and they that guarded Thee became as dead. And Mary stood by the grave seeking Thine immaculate Body. Thou didst despoil hades and wast not tempted by it. Thou didst meet the Virgin and didst grant us life, O Thou Who didst rise from the dead, O Lord, glory be to Thee.

2. ПОГТЫ ЖЕЛѢЗНЫМИ ТВОА РѢБРА
СТРОГАШЕ НЕМНЛОСТНВНΩ МДЧНТЕЛЪ:
НО ТЫ ВЪ РДЦѢ БЖІИ ДДХА СО СЛВБОУ
ПРЕЛОЖНЛЪ ССН, ВСЕБЛЖЕННЕ
ПРИСНОПАМАТНЕ.

1. СΩ ЧДО ВСѢХЪ ЧДЭСЪ
НОВѢЙШЕЕ. ГАКΩ ДБА ВО ЧРѢВѢ, ВСА
СОДЕРЖАЦАГО, НЕИСКУСОМДЖНΩ
ЗАЧЕНШИ, НЕ ТѢСНОВМѢСТН.

Тропарь воскресенья, гласъ 5:
АГГЛЫСКІА СНЫ НА ГРОбѢ
ТВОЕМЪ,/ Н СТРЕГЩІИ ѠМЕРТВѢША:/
Н СТОАШЕ МРІА ВО ГРОбѢ,/ НЩЩИ
ПРЕЧТАГΩ ТѢЛА ТВОЕГΩ./ ПЛѢННЛЪ
СН АДЪ, НЕ ИСКУСНВЛА Ѡ НЕГΩ:/
СРѢТНЛЪ СН ДБД ДАРДАН ЖИВОТЪ./
ВОСКРСЫИ НЗ МЕРТВЫХЪ, // ГДН СЛВА
ТВОЕ.

Troparion, Tone 4

Mary, the divine Maiden, is
born unto us today / from the
root of Jesse and the loins of Da-
vid; / and all things rejoice and
are made new through joy. / Re-
joice together, O heaven and
earth! / Praise her, ye lands of the
gentiles! / Joachim maketh glad,
and Anna holdeth festival, crying
aloud: // A barren woman giveth
birth to the Theotokos, the Nour-
isher of our Life!

Troparion, Tone 4

In his sufferings O Lord, / Thy
martyr Sozon hath received an
imperishable crown from Thee,
our God; / for, possessed of Thy
might, / he set at nought his tor-
mentors and crushed the feeble
audacity of the demons. // By his
supplications save Thou our
souls.

Тропарь предпрѣзданства, гласъ д̄:
Ѧ корене ѿсеева, ѿ ѿ чревлъ
дѣдовычъ, / бгѡотроковнца маріамъ
раждаетца днесь намъ: / радостю бо
радуютца всѣческая ѿ
ѡбновлѣютца, / ерадуютца кдпнх
нбо ѿ земли, / восхвалятѣ ю
отечествїа ѿзыквѣхъ. / ѿвакїмъ
веселѣтца, ѿ анна торжествуетца,
зовущи: // неплѡды раждаетца бѣдѣ, ѿ
питательницѣ жїзни нашеа.

Тропарь мученика, гласъ д̄:
Мученикъ твоѣ, гдѣ, созвѣнтъ, /
бо страданїи своѣмъ вѣнѣцъ прїѣтѣ
нетлѣнный ѿ тебѣ, бга нашегѡ: /
имѣай бо крѣпость твою, /
мучителей низложї, / сокрѣшї ѿ
дѣмонѡвъ немощныа дерзвостї. /
тогѡ молїтвами // спасї души
наша.

Kontakion, Tone 6

Having by His life-bestowing hand raised up all the dead out of the dark abysses, Christ God, the Giver of Life, hath bestowed the Resurrection upon the fallen human race; for He is the Saviour of all, the Resurrection, and the Life, and the God of all.

Kontakion, Tone 2

Assembling today, with a loud voice let us praise Sozon, / the true and divinely wise martyr, the skilled athlete of piety, / the initiate of the mysteries of grace, / the most generous bestower of healings: // for he entreateth Christ God in behalf of us all.

Kontakion, Tone 3

Today Mary, the Virgin and Theotokos, / the boundless chamber of the heavenly Bridegroom, is born! / From a barren woman, by the counsel of God, / the chariot of the Word is rightly adorned; // for she was foretold as the divine portal and Mother of life.

Конда́къ, гла́съ ̅:

Живоначальною дланію, /
оумѣршыа ѿ мрачныхъ оудолій, /
жизнодавецъ воскресѣвъ всѣхъ хрѣтосъ
бгъ, / воскресѣніе подаде челоувѣческому
роду: / ѣсть бо всѣхъ спситель, //
воскрѣніе ѿ животъ, ѿ бгъ всѣхъ.

Конда́къ стѣгъ ѿзонта. гла́съ ̅.

Истиннаго ѿ бгомудраго мѣтника, /
страдальца благочестіа истиннаго, /
сошедшаго днесь, велегласно
восхвалимъ ѿзонта / тайника
блгодати, / истиннаго дателя
богатѣйшаго: // молитъ бо хрѣта бга
ѿ всѣхъ насъ.

Конда́къ предпрáзньства, гла́съ ̅.

Дѣла днесь, ѿ бца маріа, / чертогъ
безконечный истинно женна
раждаетца ѿ неплодове, / бжтмъ
совѣтомъ, колесница слова
благодкращаетца: / на сіе бо
преднаречеса, // бжтвеннаа дверь, ѿ
мѣтн истинна жизни.

Prokimenon, Tone 6

O Lord, save Thy people, and
bless Thine inheritance.

Stichos: Unto Thee, O Lord, will
I cry; O my God, be not silent un-
to me.

Prokimenon, Tone 7

The righteous man shall be
glad in the Lord, and shall hope
in Him.

Galatians 6:11-18 (§215)

2 Corinthians 4:6-15 (§176)

Ephesians 6:10-17 (§233)

Alleluia, Tone 1

I have raised up one chosen
out of My people.

Stichos: For My hand shall be
unto him an ally, and Mine arm
shall strengthen him.

Alleluia, Tone 4

The righteous cried, and the
Lord heard them.

John 3:13-17 (§9)

Matthew 22:35-46 (§92)

John 15:17-16:2 (§52)

ПРОКІМЕНЪ: ГЛАГОЛЪ 5:

СПСѢ ГДѢ, ЛЮДИ ТВОѦ, И БЛГОСЛОВѢ
ДОСТОЯНІЕ ТВОЕ.

СТІХЪ: КЪ ТЕБѢ ГДѢ ВОЗЗОВѢ,
БЖЕ МОЙ, ДА НЕ ПРЕМОЛЧИШИ ѿ МЕНЕ.

ПРОКІМЕНЪ, ГЛАГОЛЪ 3:

ВОЗВЕСЕЛѢТЕСЯ ПРѢННІКЪ ѿ ГДѢ, И
ѠПОВѢТЪ НА НЕГО.

Гал., 215 зач., VI, 11-18.

2 Кор., 176 зач., IV, 6-15. под зач.

Еф., 233 зач., VI, 10-17.

АЛЛЕЛУІА, ГЛАГОЛЪ 1:

ВОЗНЕСОХЪ ИЗБРАННАГО ѿ ЛЮДЕЙ
МОИХЪ.

СТІХЪ: И БО РУКА МОЯ ЗАСТѢПИТЪ ЕГО,
И МЫШЦА МОЯ ѠКРЕПИТЪ ЕГО.

АЛЛЕЛУІА, ГЛАГОЛЪ 4:

ВОЗЗВАША ПРАВЕДНИИ, И ГДѢ
ѠСЛЫША ИХЪ.

Ин., 9 зач., III, 13-17.

Мф., 92 зач., XXII, 35-46.

Ин., 52 зач., XV, 17 - XVI, 2.

Communion Verse

Praise the Lord in the heavens,
praise Him in the highest!

In everlasting remembrance
shall the righteous be; he shall not
be afraid of evil tidings.

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

ΠΡΟΪΣΤΗΝΕΣ:

ΧΒΑΛΗΤΕ ΓΑΡ ΕΣ ΗΒΕΣ, ΧΒΑΛΗΤΕ ΕΓΟ
ΕΣ ΒΥΨΗΤΗΧΣ.

ΕΣ ΠΑΜΑΤΗ ΒΕΒΧΗΔЮ ΕΔΔΕΤΣ
ΠΡΑΒΕΔΗΗΚΣ: Ω ΕΛΘΧΑ ΕΛΑ ΝΕ ΟΥΒΟΗΤΣΑ:
ΑΛΛΗΛΔΙΑ, ΑΛΛΗΛΔΙΑ, ΑΛΛΗΛΔΙΑ.